


**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT
DES GEMEINDERATES**
**VERBALE DI DELIBERAZIONE
DEL CONSIGLIO COMUNALE**

 Sitzung vom-Seduta del
07.09.2026

 Uhr - ore
17:00

Nach Erfüllung der im geltenden Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeinderates einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dal Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti di questo Consiglio comunale.

Sono presenti:

Anwesend sind:

			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato	nimmt mittels Fernzugang teil prende parte in modalità remota
Dr. Ing. Alexander Überbacher	Bürgermeister	Sindaco			
Georg Zingerle	Vize-Bürgermeister	Vicesindaco			
Carmen Jaist	Gemeindereferentin	Assessore			
Helmut Plaickner	Gemeindereferent	Assessore			
Brigitte Vallazza	Gemeindereferentin	Assessore			
Elisabeth Baumgartner Tröbinger	Ratsmitglied	Consigliere			
Michael Baumgartner	Ratsmitglied	Consigliere			
Harald Fischnaller	Ratsmitglied	Consigliere			
Franziska Hilpold	Ratsmitglied	Consigliere	X		
Elias Knollseisen	Ratsmitglied	Consigliere			
Andreas Köck	Ratsmitglied	Consigliere			
Simon Mayr	Ratsmitglied	Consigliere			
Franz Josef Michaeler	Ratsmitglied	Consigliere			
Martin Oberhofer	Ratsmitglied	Consigliere			
Klaus Peintner	Ratsmitglied	Consigliere			
Karin Radmüller	Ratsmitglied	Consigliere			
Benjamin Ralser	Ratsmitglied	Consigliere			
Dr. Andreas Unterkircher	Ratsmitglied	Consigliere			

Der Gemeindesekretär

Il Segretario comunale

Dr. Alexander Braun

leistet den Beistand.

assiste.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti

Dr. Ing. Alexander Überbacher

in seiner Eigenschaft als **Bürgermeister** den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di **Sindaco** assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Behandelt wird folgender

Si tratta il seguente

GEGENSTAND

OGGETTO

Grundsatzbeschluss zur Schaffung eines gastronomischen Betriebes (Bar/Bistro) in Schabs

Delibera di principio relativa alla creazione di un esercizio gastronomico (bar/bistrot) a Sciaves

DER GEMEINDERAT

Vorausgeschickt, dass

es im Ortskern der Fraktion Schabs seit mehreren Jahren keine öffentlich zugängliche Bar bzw. kein öffentlich zugängliches Restaurant mehr gibt;

das Fehlen eines solchen Treffpunktes von der Bevölkerung seit längerer Zeit als großes Anliegen wahrgenommen wird und wiederholt der Wunsch an die Gemeindeverwaltung herangetragen wurde, eine entsprechende Lösung zu finden;

in der Vergangenheit die örtlichen Vereine versucht haben, während einer Wintersaison eine Bar mit Öffnungszeiten nach den Gottesdiensten zu betreiben und damit zumindest vorübergehend ein entsprechendes Angebot für die Bevölkerung zu schaffen;

diese vereinsgetragene Lösung jedoch aufgrund des damit verbundenen organisatorischen und personellen Aufwandes keine dauerhafte und nachhaltige Lösung darstellen konnte;

zwischenzeitlich auch zur Kenntnis genommen werden musste, dass im Gebäudekomplex der Residenz Romana das für Dienstleistung zweckgebundene Volumen als Büro verkauft wurde und somit auch diese Möglichkeit für die Ansiedlung eines privaten Gastbetriebes nicht mehr zur Verfügung steht;

sich durch die Errichtung der Gemeinschaftspraxis und die dadurch freiwerdenden Räumlichkeiten im Bereich der Bibliothek, des Hauses der Dorfgemeinschaft und des Sozialzentrums die Möglichkeit ergibt, die bestehenden Räumlichkeiten neu zu ordnen und einer zweckmäßigen Nutzung zuzuführen;

durch eine entsprechende Umstrukturierung die Bibliothek in die derzeit von der Seniorenstube sowie von der bisherigen Arztpraxis genutzten Räumlichkeiten übersiedeln könnte;

die Seniorenstube in die derzeit von der Fußpflege genutzten Räumlichkeiten übersiedeln könnte;

dadurch das derzeitige Gebäude bzw. die Räumlichkeiten der Bibliothek vollständig frei werden und für eine neue Nutzung zur Verfügung stehen könnten;

sich diese Räumlichkeiten aufgrund ihrer Lage und der bestehenden Infrastruktur grundsätzlich für die Schaffung eines öffentlichen Gastbetriebes gut eignen;

In Erwägung, dass die Schaffung eines öffentlich zugänglichen Gastbetriebes im Ortskern der Fraktion Schabs einen wichtigen Beitrag zur Belebung des Dorfkerns, zur Förderung des gesellschaftlichen Zusammenlebens und zur Schaffung eines niederschweligen Treffpunktes für die Bevölkerung leisten kann;

Festgestellt, dass

IL CONSIGLIO COMUNALE

Premesso, che

nel centro della frazione di Sciaves da diversi anni non esiste più alcun bar o ristorante accessibile al pubblico;

la mancanza di un tale punto di incontro è percepita dalla popolazione, ormai da lungo tempo, come una problematica rilevante e che è stato più volte espresso all'amministrazione comunale il desiderio di individuare una soluzione adeguata;

in passato le associazioni onlus locali hanno cercato di gestire un bar con apertura limitata dopo le santa messe domenicali durante una stagione invernale, creando così almeno temporaneamente un'offerta di questo tipo per la popolazione;

tale soluzione, fondata sull'impegno delle associazioni, non poteva tuttavia costituire una soluzione durativa e sostenibile a causa del notevole impegno organizzativo e di personale richiesto;

nel frattempo, si è dovuto prendere atto che, nel complesso edilizio della Residenza Romana, il locale destinato ad esercizio pubblico è stato venduto per uso ufficio e che pertanto anche questa possibilità per l'insediamento di un esercizio privato di somministrazione non è più disponibile;

con la realizzazione dell'ambulatorio associato e la conseguente disponibilità di locali nell'area della biblioteca, della casa polifunzionale e del centro sociale, si presenta l'opportunità di riorganizzare gli spazi esistenti e destinarli ad un utilizzo più funzionale;

mediante un'adeguata riorganizzazione la biblioteca potrebbe essere trasferita nei locali attualmente utilizzati dal circolo anziani e dal precedente ambulatorio medico;

il circolo anziani potrebbe trasferirsi nei locali attualmente utilizzati dal servizio di pedicure;

in tal modo l'attuale edificio, rispettivamente i locali della biblioteca, verrebbe completamente liberato e reso disponibile per una nuova destinazione d'uso;

detti locali, per la loro ubicazione e per le infrastrutture esistenti, risultano in linea di principio idonei alla realizzazione di un pubblico esercizio di somministrazione.

Considerato, che la realizzazione di un esercizio pubblico accessibile nel centro della frazione di Sciaves può fornire un importante contributo alla rivitalizzazione del centro abitato, alla promozione della vita sociale e alla creazione di un punto di incontro facilmente accessibile per la popolazione;

Constatato, che

gemäß Art. 13 des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 267/2000 den Gemeinden sämtliche Verwaltungsaufgaben obliegen, die die Bevölkerung und die Entwicklung des jeweiligen Gemeindegebietes betreffen, einschließlich der sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Entwicklung der örtlichen Gemeinschaft;

die Gemeinde nach dem Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018 („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“) die Interessen der örtlichen Gemeinschaft vertritt, deren Entwicklung fördert und Maßnahmen zur Verbesserung der Lebensqualität, des sozialen Zusammenhalts sowie der wirtschaftlichen und kulturellen Entwicklung des Gemeindegebietes ergreifen kann;

die Förderung lebendiger Ortskerne, die Sicherung der Nahversorgung und die Schaffung von Begegnungs- und Kommunikationsräumen für die Bevölkerung öffentliche Interessen darstellen, deren Wahrnehmung in den institutionellen Aufgabenbereich der Gemeinde fällt;

das Autonomiestatut sowie die Gesetzgebung der Autonomen Provinz Bozen in den Bereichen Raumordnung, Dorfentwicklung, Handel und Gastgewerbe Maßnahmen zur Aufwertung und Revitalisierung von Ortszentren sowie zur Sicherung wohnortnaher Dienstleistungen ausdrücklich unterstützen;

die Südtiroler Landespolitik und die einschlägigen Förderinstrumente die Erhaltung und Ansiedlung von Gastbetrieben und Nahversorgungsdiensten in ländlichen Ortschaften als wichtigen Beitrag zur Lebensqualität, zum gesellschaftlichen Zusammenhalt und zur Belebung der Dorfzentren anerkennen;

Nach Einsichtnahme in das administrative Gutachten im Sinne der Artikel 185 und 187 des R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2, beide positiv.

Hashwert für das positive fachlich administrative Gutachten:

Acp53TBQBMP0ffMSHc6pCffBF4LuH95hBIOUrsM/rQ=

Nach Einsichtnahme in die geltende Gemeindegatzung.

Nach Einsichtnahme in den Kodex der Örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2,

b e s c h l i e ß t
mittels Handerheben,
(17 Anwesende - 14 Ja-Stimmen -
3 Nein-Stimmen)

1. grundsätzlich, die derzeitigen Räumlichkeiten der Bibliothek nach deren Übersiedlung zu einem öffentlichen Gastbetrieb bzw. einer Bar/einem Lokal umzubauen und entsprechend zu adaptieren, wobei mit den angrenzenden Nachbarn das Gespräch bzgl. Gestaltung des Außenbereichs gesucht wird und geeignete Maßnahmen für die Reduzierung von Lärm vorgese-

ai sensi dell'articolo 13 del decreto legislativo n. 267/2000, spettano ai Comuni tutte le funzioni amministrative riguardanti la popolazione e lo sviluppo del rispettivo territorio comunale, comprese quelle relative allo sviluppo sociale, economico e culturale della comunità locale;

ai sensi della Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 ("Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige"), il Comune rappresenta la propria comunità, ne promuove lo sviluppo e può adottare misure volte al miglioramento della qualità della vita, della coesione sociale nonché dello sviluppo economico e culturale del territorio comunale;

la promozione di centri abitati vivi e attrattivi, la tutela dei servizi di prossimità e la creazione di spazi di incontro e socializzazione per la popolazione costituiscono interessi pubblici rientranti nelle funzioni istituzionali del Comune;

lo Statuto speciale di autonomia e la normativa della Provincia autonoma di Bolzano nei settori dell'urbanistica, dello sviluppo locale, del commercio e dei pubblici esercizi sostengono espressamente interventi finalizzati alla valorizzazione e alla rivitalizzazione dei centri abitati nonché al mantenimento dei servizi di prossimità;

le politiche provinciali e gli strumenti di incentivazione della Provincia autonoma di Bolzano riconoscono il mantenimento e l'insediamento di pubblici esercizi e servizi di vicinato nelle località rurali quale importante contributo alla qualità della vita, alla coesione sociale e alla rivitalizzazione dei centri dei paesi;

Visto il parere tecnico-amministrativo ai sensi degli articoli 185 e 187 della L.R. del 03.05.2018, n. 2, entrambi positivi.

Hashwert per parere tecnico amministrativo positivo:

Visto lo statuto comunale vigente.

Visto il Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con la L.R. del 03.05.2018, n. 2,

(con n. 17 consiglieri presenti -
n. 14 voti favorevoli – n. 3 voti contrari),
espressi per alzata di mano,
d e l i b e r a

1. di approvare in linea di principio la trasformazione e l'adeguamento degli attuali locali della biblioteca, una volta trasferita, in un pubblico esercizio, bar o locale aperto al pubblico; a tal fine, si dovrà avviare un dialogo con i vicini confinanti in merito alla sistemazione dell'area esterna e prevedere misure adeguate per la riduzione del rumore.

hen werden sollen.

2. die für den Umbau und die bauliche Adaptierung erforderlichen Maßnahmen grundsätzlich durch die Gemeinde Natz-Schabs zu finanzieren;

3. die Führung bzw. Betreibung des Gastbetriebes öffentlich auszuschreiben und geeignete Betreiber zur Abgabe eines Angebotes einzuladen;

4. bei der Ausschreibung vorzusehen, dass der zukünftige Betreiber die Kosten für die Einrichtung und Ausstattung des Gastbetriebes grundsätzlich selbst übernimmt;

5. vorzusehen, dass die vom zukünftigen Betreiber getragenen Kosten für die Einrichtung und Ausstattung über einen entsprechend festzulegenden Zeitraum mit den zu entrichtenden Mietzinsen verrechnet bzw. angerechnet werden können;

6. bei der Festlegung des Mietzinses dem Ziel Rechnung zu tragen, diesen möglichst niedrig und für den zukünftigen Betreiber wirtschaftlich tragbar zu gestalten;

7. den Gemeindevorstand zu beauftragen, die weiteren notwendigen Schritte zur Umsetzung dieses Grundsatzbeschlusses einzuleiten;

8. festzuhalten, dass der vorliegende Beschluss einen Grundsatzbeschluss zur Schaffung eines öffentlichen Gastbetriebes im Ortskern der Fraktion Schabs darstellt und die Grundlage für die weiteren Planungs- und Umsetzungsschritte bildet.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraums seiner Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindevorstand und innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit desselben beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingelegt werden. Im Bereich der öffentlichen Auftragsvergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage (Art. 119 und 120, GvD Nr. 104/2010), für Wahlhandlungen gelten die Art. 126-132 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 104/2010 zur Anwendung.

2. di finanziare in linea di principio, a carico del Comune di Naz-Sciaves, gli interventi necessari per la ristrutturazione e l'adeguamento edilizio;

3. di procedere mediante gara pubblica all'affidamento della gestione dell'esercizio e di invitare operatori idonei a presentare un'offerta;

4. di prevedere nel bando che il futuro gestore assuma, in linea di principio, i costi relativi all'arredamento e all'allestimento dell'esercizio;

5. di prevedere che i costi sostenuti dal futuro gestore per l'arredamento e l'allestimento possano essere compensati o imputati ai canoni di locazione per un periodo da stabilire;

6. di determinare il canone di locazione tenendo conto dell'obiettivo di mantenerlo il più contenuto possibile e sostenibile sotto il profilo economico per il futuro gestore;

7. di incaricare la giunta comunale di avviare tutte le ulteriori attività necessarie per l'attuazione della presente deliberazione di principio;

8. di annotare, che la presente deliberazione costituisce una deliberazione di principio finalizzata alla realizzazione di un pubblico esercizio nel centro della frazione di Sciaves e rappresenta la base per i successivi passaggi di progettazione e attuazione.

Contro la presente deliberazione può essere presentata opposizione alla giunta comunale entro il periodo di pubblicazione e entro 60 giorni dall'esecutività della stessa può essere presentato ricorso al Tribunale di giustizia amministrativa di Bolzano. Nell'ambito dell'affidamento pubblico il termine entro quale ricorrere è di 30 giorni (art. 119 e 120 D.Lgs. n. 140/2010), per atti riguardanti le elezioni vengono applicati gli artt. 126-132 del decreto legislativo n. 104/2010.

digital signiertes Dokument - documento firmato digitalmente

Der Vorsitzende / Il Presidente
Dr. Ing. Alexander Überbacher

Der Gemeindesekretär / Il Segretario comunale
Dr. Alexander Braun

*Unterschrift auf Dokument in Papierform nicht angebracht im Sinne des Art. 3 Gv.D. Nr. 39/1993
Originales elektronisches Verwaltungsdokument erstellt und aufbewahrt gemäß Vorschriften des Art. 71 Gv.D. Nr. 82/2005*

*Firma autografa omessa su documento in forma cartacea ai sensi dell'art. 3 D.Lgs. n. 39/1993
Documento amministrativo elettronico originale redatto e conservato secondo le prescrizioni dell'art. 71 D.Lgs. n. 82/2005*